

**МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский  
университет имени Н.И. Пирогова»**

**Министерства здравоохранения Российской Федерации  
ФГАОУ ВО РНИМУ им Н.И.Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)**

**Институт биомедицины (МБФ)**

**УТВЕРЖДАЮ**

**Директор Института**

**Прохорчук Егор Борисович**

**Доктор биологических наук,**

**Член-корреспондент**

**Российской академии наук**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б.1.О.12 Иностранный язык**

**для образовательной программы высшего образования - программы специалитета**

**по специальности**

**30.05.02 Медицинская биофизика**

**направленность (профиль)**

**Медицинская биофизика**

**Год начала подготовки 2026**

Настоящая рабочая программа дисциплины Б.1.О.12 Иностранный язык (далее – рабочая программа дисциплины) является частью программы специалитета по специальности 30.05.02 Медицинская биофизика. Направленность (профиль) образовательной программы: Медицинская биофизика.

Форма обучения: очная

Составители:

№, п/п	Фамилия, Имя, Отчество	Учёная степень, звание	Должность	Место работы
1	Абакарова Наида Мурадбековна	кандидат филологических наук, доцент	доцент	ФГБУН Институт языкознания РАН
2	Свинчукова Елена Геннадьевна	кандидат филологических наук, доцент	доцент	ФГБУН Институт языкознания РАН

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры «Кафедра общей и клеточной биологии МБФ»

(протокол от «\_\_» \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_ )

Рабочая программа дисциплины рекомендована к утверждению рецензентами:

№ п /п	Фамилия, Имя, Отчество	Учёная степень, звание	Должность	Место работы
1	Красильникова Варвара Георгиевна	кандидат филологических наук	Заместитель директора по методической работе	Институт лингвистики и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВО ПМГМУ им. И.М. Сеченова

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена советом « \_\_\_\_\_ »

(протокол от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ № \_\_\_\_\_ )

Нормативно-правовые основы разработки и реализации рабочей программы дисциплины:

1. Образовательный стандарт высшего образования ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Министерства здравоохранения Российской Федерации по уровню образования специалитет по специальности 30.05.02 Медицинская биофизика, утвержденный приказом от «29» мая 2020г. № 365 рук.
2. Устав и локальные нормативные акты Университета.
3. Общая характеристика образовательной программы.
4. Учебный план образовательной программы.

© федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский университет имени Н.И. Пирогова» Министерства здравоохранения Российской Федерации

## **1. Общие положения**

### **1.1. Цель и задачи освоения дисциплины**

#### 1.1.1. Цель.

совершенствование обучающимися базовых теоретических знаний о системе изучаемого языка наряду с приобретением умений и навыков межкультурной коммуникации в ситуациях повседневного и профессионального общения.

#### 1.1.2. Задачи, решаемые в ходе освоения дисциплины (модуля):

- Развить коммуникативные навыки необходимые для установления и укрепления сотрудничества в профессиональной сфере с использованием государственного и иностранного языка;
- Развить навыки использования научной и профессиональной лексики, грамматических конструкций и формул речевого общения изучаемого иностранного языка.
- Сформировать навыки устной и письменной коммуникации на иностранном и государственном языках в ситуациях профессионального общения;
- Сформировать теоретическое представление о лексическо-грамматической системе изучаемого языка, стилистических особенностях текстов академической направленности;

### **1.2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Иностранный язык» изучается в 1, 2, 3 семестре (ах) и относится к обязательной части Блока Б.1 «Дисциплины (модули)». Является обязательной дисциплиной.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 10.0 з.е.

Для успешного освоения настоящей дисциплины (модуля) обучающиеся должны освоить в рамках среднего полного общего образования, следующие дисциплины:  
Иностранный язык.

### **1.3. Планируемые результаты освоения дисциплины**

<b>Код и наименование компетенции</b>	
<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)</b>
<b>УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</b>	
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	<b>Знать:</b> лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общенаучную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;
	<b>Уметь:</b> работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых; переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.
УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	<b>Знать:</b> особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;
	<b>Уметь:</b> представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.

<b>Код и наименование компетенции</b>	
<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)</b>
<b>УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</b>	
УК-4.ИД1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия.	<b>Знать:</b> правила повседневной и профессиональной коммуникации на государственном и иностранном языках;
	<b>Уметь:</b> следовать коммуникативным моделям и основным нормам, принятым в научном и повседневном общении на государственном и иностранном языках;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> навыками критической оценки ситуации общения и коммуникативными навыками на иностранном языке.
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	<b>Знать:</b> лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общенаучную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;
	<b>Уметь:</b> работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых; переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.

УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	<b>Знать:</b> особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;
	<b>Уметь:</b> представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.
УК-4.ИД4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	<b>Знать:</b> технологию научной коммуникации и академический речевой этикет;
	<b>Уметь:</b> получать информацию из различных иноязычных источников; вести научную дискуссию на иностранном языке;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> навыками устной коммуникации на иностранном языке (монологическая и диалогическая речь).
УК-4.ИД5 Выбирает стиль делового общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия	<b>Знать:</b> особенности межкультурной коммуникации при осуществлении профессиональной деятельности;
	<b>Уметь:</b> следовать нормам делового общения на государственном и иностранном языках;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> лингвистическими и экстралингвистическими средствами межкультурной коммуникации.

3 семестр

Код и наименование компетенции	
Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

**УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия**

УК-4.ИД1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия.	<b>Знать:</b> правила повседневной и профессиональной коммуникации на государственном и иностранном языках;
	<b>Уметь:</b> следовать коммуникативным моделям и основным нормам, принятым в научном и повседневном общении на государственном и иностранном языках;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> навыками критической оценки ситуации общения и коммуникативными навыками на иностранном языке.
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	<b>Знать:</b> лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общенаучную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;
	<b>Уметь:</b> работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых; переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.

<p>УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат</p>	<p><b>Знать:</b> особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;</p>
	<p><b>Уметь:</b> представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;</p>
	<p><b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.</p>
<p>УК-4.ИД4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке</p>	<p><b>Знать:</b> технологию научной коммуникации и академический речевой этикет;</p>
	<p><b>Уметь:</b> получать информацию из различных иноязычных источников; вести научную дискуссию на иностранном языке;</p>
	<p><b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> навыками устной коммуникации на иностранном языке (монологическая и диалогическая речь).</p>
<p>УК-4.ИД5 Выбирает стиль делового общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия</p>	<p><b>Знать:</b> особенности межкультурной коммуникации при осуществлении профессиональной деятельности;</p>
	<p><b>Уметь:</b> следовать нормам делового общения на государственном и иностранном языках;</p>
	<p><b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> лингвистическими и экстралингвистическими средствами межкультурной коммуникации.</p>

## 2. Формы работы обучающихся, виды учебных занятий и их трудоёмкость

Формы работы обучающихся / Виды учебных занятий / Формы промежуточной аттестации	Всего часов	Распределение часов по семестрам			
		1	2	3	
<b>Учебные занятия</b>					
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем в семестре (КРО), в т.ч.:</b>	138	45	45	48	
Лабораторно-практическое занятие (ЛПЗ)	108	36	36	36	
Коллоквиум (К)	30	9	9	12	
<b>Самостоятельная работа обучающихся в семестре (СРО), в т.ч.:</b>	144	48	48	48	
Подготовка к учебным аудиторным занятиям	144	48	48	48	
<b>Промежуточная аттестация:</b>					
<b>Контактная работа обучающихся в ходе промежуточной аттестации (КРПА), в т.ч.:</b>	14	3	3	8	
Зачет (З)*	6	3	3	0	
Экзамен (Э)**	8	0	0	8	
<b>Самостоятельная работа обучающихся при подготовке к промежуточной аттестации (СРПА)**</b>	24	0	0	24	
Общая трудоёмкость дисциплины (ОТД)	в часах: ОТД = КРО+СРО+КРПА+СРПА	320	96	96	128
	в зачетных единицах: ОТД (в часах): 32	10.00	3.00	3.00	4.00

\* Время для проведения промежуточной аттестации в форме зачёта (защиты курсовой работы) выделяется в рамках контактной работы (ДВЗ) Проведение промежуточной аттестации в форме зачёта (защиты курсовой работы) организуется в соответствии с расписанием занятий.

\*\* Промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине в форме экзамена организуется в рамках экзаменационной сессии согласно расписанию экзаменов. Время на подготовку к экзамену и его прохождение устанавливается учебным планом образовательной программы.

### 3. Содержание дисциплины

#### 3.1. Содержание разделов, тем дисциплины

##### 1 семестр

№ п/п	Шифр компетенции	Наименование раздела (модуля), темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
<b>Раздел 1. Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка</b>			
1	УК-4.ИД2, УК-4.ИД3	Тема 1. Фонетическая система изучаемого языка	Фонетическая система изучаемого языка.
2	УК-4.ИД2, УК-4.ИД3	Тема 2. Части речи, их морфологические и синтаксические признаки	Части речи, их морфологические и синтаксические признаки.

##### 2 семестр

№ п/п	Шифр компетенции	Наименование раздела (модуля), темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
<b>Раздел 1. Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка</b>			
1	УК-4.ИД2, УК-4.ИД3	Тема 1. Фонетическая система изучаемого языка	Фонетическая система изучаемого языка.
2	УК-4.ИД2, УК-4.ИД3	Тема 2. Части речи, их морфологические и синтаксические признаки	Части речи, их морфологические и синтаксические признаки.
<b>Раздел 2. Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке</b>			
1	УК-4.ИД2, УК-4.ИД3, УК-4.ИД1, УК-4.ИД4, УК-4.ИД5	Тема 1. Лексическо-грамматические особенности общенаучных и профессиональных текстов на иностранном языке	Лексическо-грамматические особенности общенаучных и профессиональных текстов на иностранном языке.

##### 3 семестр

№ п/п	Шифр компетенции	Наименование раздела (модуля), темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
<b>Раздел 1. Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке</b>			
1	УК-4.ИД2, УК-4.ИД3, УК-4.ИД1, УК-4.ИД4, УК-4.ИД5	Тема 1. Лексические особенности перевода	Лексические и грамматические особенности перевода текстов по специальности.
2	УК-4.ИД2, УК-4.ИД3, УК-4.ИД1, УК-4.ИД4, УК-4.ИД5	Тема 2. Грамматические особенности перевода	Лексические и грамматические особенности перевода текстов по специальности.

### **3.2. Перечень разделов, тем дисциплины для самостоятельного изучения обучающимися**

Разделы и темы дисциплины для самостоятельного изучения обучающимися в программе не предусмотрены.

**4. Тематический план контактной работы обучающихся с преподавателем при проведении занятий.**

№ занятия п/п	Виды учебных занятий*	Период обучения (семестр). Порядковые номера и наименования разделов (модулей) (при наличии), тем, учебных занятий	Количество часов контактной работы	Виды текущего контроля успеваемости**	Формы проведения текущего контроля успеваемости***			
					КП	ОУ	ОП	ОК
1	2	3	4	5	6	7	8	9
<b>1 семестр</b>								
<b>Раздел 1. Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка</b>								
<b>Тема 1. Фонетическая система изучаемого языка</b>								
1	ЛПЗ	Повторение правил чтения гласных, согласных и буквосочетаний. Типы предложений. Интонационные модели и просодия	3	Т	1	1	1	
<b>Тема 2. Части речи, их морфологические и синтаксические признаки</b>								
2	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Местоимение и его виды. Глагол: общие характеристики. Формы глагола to be. Времена группы Simple. Знакомство с подготовленным монологическим высказыванием	3	Т	1	1	1	

3	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Имя существительное и его определители. Род, число, падеж. Времена группы Continuous. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	3	Т	1	1	1	
4	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Способы образования имени существительного. Времена группы Perfect. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	3	Т	1	1	1	
5	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	3	Т	1	1	1	
6	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Имя прилагательное. Способы образования прилагательных. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	3	Т	1	1	1	

7	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Наречие. Степени сравнения наречий. Знакомство с диалогической речью	3	Т	1	1	1	
8	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Правило согласования времен и косвенная речь. Работа над диалогической речью	3	Т	1	1	1	
9	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Инфинитив. Виды инфинитива. Работа над диалогической речью	3	Т	1	1	1	
10	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Модальные глаголы. Работа над диалогической речью	3	Т	1	1	1	
11	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Эквиваленты модальных глаголов. Работа над диалогической речью.	3	Т	1	1	1	
12	ЛПЗ	Страдательный залог. Работа над диалогической речью	3	Т	1	1	1	
13	К	Текущий рубежный контроль №1	3	Р	1	1	1	1
14	К	Текущий рубежный контроль №2	3	Р	1	1	1	1
15	К	Текущий рубежный контроль №3	3	Р	1	1	1	1
		Всего в семестре	45		15	15	15	3
<b>2 семестр</b>								
<b>Раздел 1. Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка</b>								

**Тема 1. Части речи, их морфологические и синтаксические признаки**

17	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Совершенствование навыков опознавания и продуцирования глагольных форм на материале системы времен английского языка (Времена группы Simple). Отработка навыков диалогической речи	3	Т	1	1	1	1
18	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Совершенствование навыков опознавания и продуцирования глагольных форм на материале системы времен английского языка (Времена группы Continuous). Отработка навыков диалогической речи	3	Т	1	1	1	1

19	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Совершенствование навыков опознавания и продуцирования глагольных форм на материале системы времен английского языка (Времена группы Perfect и Perfect Continuous). Отработка навыков диалогической речи	3	Т	1	1	1	1
20	ЛПЗ	Совершенствование навыков опознавания и продуцирования глагольных форм на материале системы времен английского языка (Правило согласования времен и случаи отступления, косвенная речь). Отработка навыков диалогической речи	3	Т	1	1	1	1
21	К	Текущий рубежный контроль №4	3	Р	1	1	1	1

**Раздел 2.** Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке

**Тема 1.** Лексическо-грамматические особенности общенаучных и профессиональных текстов на иностранном языке

22	ЛПЗ	Освоение обще профессиональной лексики. Неличные формы глагола: общая характеристика. Причастие I. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно- популярных текстов)	3	Т	1	1	1	1
23	ЛПЗ	Освоение обще профессиональной лексики. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно- популярных текстов)	3	Т	1	1	1	1
24	ЛПЗ	Освоение обще профессиональной лексики. Неличные формы глагола: причастие II. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно- популярных текстов)	3	Т	1	1	1	1
25	ЛПЗ	Освоение обще профессиональной лексики. Причастные обороты. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно- популярных текстов)	3	Т	1	1	1	1

26	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Герундий и герундиальные обороты. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов)	3	Т	1	1	1	1
27	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью. Повторение грамматической темы «Неличные формы глагола». Подготовка устных докладов по темам, связанным с осваиваемым направлением подготовки	3	Т	1	1	1	1
28	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью. Подготовка устных докладов по темам, связанным с осваиваемым направлением подготовки	3	Т	1	1	1	1

29	ЛПЗ	Работа над диалогической и спонтанной монологической речью. Презентация устных докладов по темам, связанным с осваиваемым направлением подготовки	3	Т	1	1	1	1
30	К	Текущий рубежный контроль №5	3	Р	1	1	1	1
31	К	Текущий рубежный контроль №6	3	Р	1	1	1	1
		Всего в семестре	45		15	15	15	15
<b>3 семестр</b>								
<b>Раздел 1. Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке</b>								
<b>Тема 1. Лексические особенности перевода</b>								
33	ЛПЗ	Введение в частное переводоведение. Знакомство с видами перевода. Типы словарей и их использование в процессе перевода. Лексические особенности перевода. Эквиваленция и соответствие. Лексические особенности перевода. Многозначные, интернациональные слова	3	Т	1	1	1	1

34	ЛПЗ	«Ложные друзья» переводчика. Десемантизированная лексика. Перевод реалий и имен собственных. Особенности перевода научных и специальных терминов. Пути передачи сложных слов. Особенности перевода местоимений. Местоимение it	3	Т	1	1	1	1
<b>Тема 2. Грамматические особенности перевода</b>								
35	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода. Передача артикля. Передача сложных атрибутивных конструкций. Принципы аннотирования текста. Видовременные формы глагола и их передача на русский язык	3	Т	1	1	1	1
36	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода: неличные формы глагола. Аннотирование научно-популярных текстов. Грамматические особенности перевода. Причастные обороты. Основы реферирования текстов	3	Т	1	1	1	1

37	ЛПЗ	Причастные, герундиальные и инфинитивные обороты. Знакомство с научными публикациями по специальности, их реферирование и аннотирование. Работа над подготовленным монологическим высказыванием научной тематики (стендовая презентация)	3	Т	1	1	1	1
38	ЛПЗ	Трансформационный подход к переводу научных текстов. Лексико-грамматические и стилистические трансформации, используемые при передаче содержания научных текстов. Реферирование и аннотирование научных текстов по специальности	3	Т	1	1	1	1

39	ЛПЗ	Отработка навыков устного перевода текстов по специальности. Работа над письменной монологической речью по темам осваиваемой специальности. Знакомство с особенностями передачи текстов научного характера с русского языка на иностранный	3	Т	1	1	1	1
40	ЛПЗ	Повторение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности. Реферирование и аннотирование научных текстов по специальности (работа с видео и / или аудиозаписями фрагментов лекций и научных докладов)	3	Т	1	1	1	1

41	ЛПЗ	Работа над монологической речью по темам осваиваемой специальности (научная лекция), работа над диалогической речью по темам осваиваемой специальности (моделирование ситуации сессии «вопросов и ответов»)	3	Т	1	1	1	1
42	ЛПЗ	Повторение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности. Отработка навыков устного и письменного перевода научных текстов с русского языка на иностранный	3	Т	1	1	1	1
43	ЛПЗ	Повторение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности. Работа над письменной монологической речью по темам осваиваемой специальности (написание научного эссе объемом 1800 знаков)	3	Т	1	1	1	1

44	ЛПЗ	Отработка навыков устного и письменной перевода научных текстов с русского языка на иностранный	3	Т	1	1	1	1
45	К	Контрольный перевод №1	3	Р	1	1	1	1
46	К	Контрольный перевод №2 (НФГ)	3	Р	1	1	1	1
47	К	Контрольный перевод №3	3	Р	1	1	1	1
48	К	Отработка навыков устного и письменной перевода научных текстов с русского языка на иностранный. Итоговый контроль по Разделу 3	3	Р	1	1	1	1
		Всего в семестре	48		16	16	16	16
		Всего по дисциплине (модулю)	138		46	46	46	34

(\* , \*\* , \*\*\* смотри условные обозначения)

### Условные обозначения

#### Виды учебных занятий\*

Виды учебных занятий	Сокращённое наименование	
Лабораторно-практическое занятие	Лабораторно-практическое	ЛПЗ
Коллоквиум	Коллоквиум	К

#### Виды текущего контроля успеваемости (ВТК)\*\*

Виды текущего контроля успеваемости (ВТК) **	Сокращённое наименование	Содержание

Текущий тематический контроль	Тематический	Т	Оценка усвоения обучающимся знаний, умений и опыта практической деятельности по теме занятия
Текущий рубежный контроль	Рубежный	Р	Оценка усвоения обучающимся знаний, умений и опыта практической деятельности по теме (разделу, модулю) дисциплины

Формы проведения текущего контроля успеваемости обучающихся \*\*\*

№	Формы проведения текущего контроля успеваемости обучающихся (ФПТКУ) ***	Техническое и сокращённое наименование		Возможность проведения текущего контроля успеваемости по видам контроля		
				Д	Т	Р
1	Контроль присутствия	Присутствие	КП			
2	Опрос устный	Опрос устный	ОУ	+	+	
3	Опрос письменный	Опрос письменный	ОП	+		
4	Опрос комбинированный	Опрос комбинированный	ОК		+	

Типы контроля (ТК)

Типы контроля	Сокращенное наименование
Контроль присутствия	КП
Опрос устный	ОУ
Опрос письменный	ОП
Опрос комбинированный	ОК

## 5. Промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине (модулю)

### Оценочные средства промежуточной аттестации

#### 5.1. Формы проведения промежуточной аттестации

Семестр	Форма проведения промежуточной аттестации****	Форма организации промежуточной аттестации
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
1 семестр	Зачет	Контроль присутствия, Опрос устный
2 семестр	Зачет	Контроль присутствия, Опрос устный, Опрос письменный, Опрос комбинированный
3 семестр	Экзамен	Контроль присутствия, Опрос устный, Опрос письменный, Опрос комбинированный

#### Условные обозначения \*\*\*\*

Формы проведения промежуточной аттестации	Сокращённое наименование	
Зачет	Зачет	З
Защита курсовой работы	Защита курсовой работы	ЗКР
Экзамен	Экзамен	Э

#### 5.2 Критерии выставления оценок

##### Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме зачета

1 семестр

Шкала оценивания /Оценка	Критерии выставления оценок
--------------------------	-----------------------------

«зачтено»	<p>При устном ответе обучающийся демонстрирует освоение материала не ниже следующих требований: - выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует усвоение программного материала (в ходе ответа в основных чертах раскрывает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), но испытывает затруднения при его самостоятельном воспроизведении, требует дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - делает правильные обобщения и выводы по отдельным вопросам; - умеет применять полученные знания при решении практических (ситуационных) задач, но допускает незначительные ошибки; Допускаются ошибки и неточности в содержании ответа, которые исправляются обучающимся с помощью наводящих вопросов преподавателя.</p>
«не зачтено»	<p>Обучающийся: - не выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует разрозненные знания программного материала (в ходе ответа фрагментарно и нелогично излагает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), не использует или слабо использует научную терминологию); - допускает существенные ошибки и не корректирует ответ после дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - не отвечает на дополнительные вопросы; - не умеет применять теоретические знания при решении практических (ситуационных) задач; или: - отказывается от ответа; или: - во время подготовки к ответу и самого ответа использует несанкционированные источники информации, технические средства.</p>

**Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме зачета**

2 семестр

<b>Шкала оценивания /Оценка</b>	<b>Критерии выставления оценок</b>
---------------------------------	------------------------------------

«зачтено»	<p>При устном ответе обучающийся демонстрирует освоение материала не ниже следующих требований: - выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует усвоение программного материала (в ходе ответа в основных чертах раскрывает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), но испытывает затруднения при его самостоятельном воспроизведении, требует дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - делает правильные обобщения и выводы по отдельным вопросам; - умеет применять полученные знания при решении практических (ситуационных) задач, но допускает незначительные ошибки; Допускаются ошибки и неточности в содержании ответа, которые исправляются обучающимся с помощью наводящих вопросов преподавателя.</p>
«не зачтено»	<p>Обучающийся: - не выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует разрозненные знания программного материала (в ходе ответа фрагментарно и нелогично излагает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), не использует или слабо использует научную терминологию); - допускает существенные ошибки и не корректирует ответ после дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - не отвечает на дополнительные вопросы; - не умеет применять теоретические знания при решении практических (ситуационных) задач; или: - отказывается от ответа; или: - во время подготовки к ответу и самого ответа использует несанкционированные источники информации, технические средства.</p>

**Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме экзамена**

3 семестр

<b>Шкала оценивания</b> /Оценка	<b>Критерии выставления оценок</b>
------------------------------------	------------------------------------

<p><b>«неудовлетворительно»</b></p>	<p>Обучающийся: - не выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует разрозненные знания программного материала (в ходе ответа фрагментарно и нелогично излагает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), не использует или слабо использует научную терминологию); - допускает существенные ошибки и не корректирует ответ после дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - не отвечает на дополнительные вопросы; - не умеет применять теоретические знания при решении практических (ситуационных) задач; или: - отказывается от ответа; или: - во время подготовки к ответу и самого ответа использует несанкционированные источники информации, технические средства.</p>
<p><b>«хорошо»</b></p>	<p>Обучающийся: - выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует усвоение программного материала (в ходе ответа раскрывает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), выделяет в нем главные положения; - грамотно, используя научную терминологию, излагает программный материал, дает последовательный и исчерпывающий ответ на поставленные вопросы, делает обобщения и выводы; - не допускает серьезных ошибок при воспроизведении знаний; - отвечает без особых затруднений на дополнительные вопросы по программному материалу; - умеет применять полученные знания и умения при решении практических (ситуационных) задач; Допускаются мелкие неточности и не более двух ошибок, которые после уточнения (наводящих вопросов) обучающийся способен исправить.</p>
<p><b>«удовлетворительно»</b></p>	<p>Обучающийся: - частично выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует усвоение программного материала (в ходе ответа в основных чертах раскрывает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), но испытывает затруднения при его самостоятельном воспроизведении, требует дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - дает неполный, недостаточно аргументированный ответ; - на дополнительные вопросы по программному материалу отвечает с трудом; Допускаются ошибки и неточности в содержании ответа, которые исправляются обучающимся с помощью наводящих вопросов преподавателя.</p>

<b>«отлично»</b>	Обучающийся: - выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует усвоение всего объема программного материала (в ходе ответа раскрывает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), выделяет в нем главные положения; - грамотно, используя научную терминологию, логично излагает программный материал, дает последовательный и исчерпывающий ответ на поставленные вопросы, делает обобщения и выводы; - не допускает ошибок при воспроизведении знаний; - легко отвечает на дополнительные вопросы по программному материалу; - осмысленно применяет полученные знания и умения при решении практических (ситуационных) задач.
------------------	---

## 6. Структура рейтинга по дисциплине (модулю)

6.1. Обучающийся имеет право пройти промежуточную аттестацию по дисциплине (модулю) или её части на основании рейтинга успеваемости обучающегося и результатов прохождения текущего рубежного контроля по дисциплине (модулю) в соответствующем семестре.

6.2. Критерии, показатели проведения текущего контроля успеваемости с использованием балльно-рейтинговой системы (по семестрам и формам промежуточной аттестации)

Рейтинг по дисциплине рассчитывается по результатам текущей успеваемости обучающегося. Тип контроля по всем формам контроля дифференцированный, выставляются оценки по шкале: "неудовлетворительно", "удовлетворительно", "хорошо", "отлично". Исходя из соотношения и количества контролей, рассчитываются рейтинговые баллы, соответствующие системе дифференцированного контроля.

1 семестр

Виды занятий		Формы проведения текущего контроля успеваемости		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок рейтинговым баллам				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос устный	ОУ	12	60	В	Т	5	3	2
		Опрос письменный	ОП	12	60	В	Т	5	3	2
Коллоквиум	К	Опрос комбинированный	ОК	3	210	В	Р	70	47	24
Сумма баллов по дисциплине за семестр					330					

2 семестр

Виды занятий		Формы проведения текущего контроля успеваемости		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок рейтинговым баллам				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос устный	ОУ	12	60	В	Т	5	3	2
		Опрос письменный	ОП	12	60	В	Т	5	3	2
Коллоквиум	К	Опрос комбинированный	ОК	3	210	В	Р	70	47	24
Сумма баллов по дисциплине за семестр					330					

3 семестр

Виды занятий		Формы проведения текущего контроля успеваемости		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок рейтинговым баллам				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос устный	ОУ	12	60	В	Т	5	3	2
		Опрос письменный	ОП	12	60	В	Т	5	3	2
Коллоквиум	К	Опрос устный	ОУ	1	70	В	Р	70	47	24
		Опрос комбинированный	ОК	3	210	В	Р	70	47	24
Сумма баллов по дисциплине за семестр					400					

**Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме зачета (на основании рейтинга успеваемости обучающегося и результатов прохождения текущего рубежного контроля по дисциплине (модулю) или её части в семестре)**

1 семестр

Шкала оценивания /Оценка	Критерии выставления оценки
«зачтено»	Рейтинговый балл — не менее 60 % (не менее 186 баллов) и Получение оценки не ниже «удовлетворительно» за прохождение каждого текущего рубежного контроля в семестре
«не зачтено»	Рейтинговый балл — менее 60 % (менее 186 баллов) и/или Получение оценки ниже «удовлетворительно» за прохождение хотя бы одного текущего рубежного контроля в семестре или не прохождение рубежного контроля

**Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме зачета (на основании рейтинга успеваемости обучающегося и результатов прохождения текущего рубежного контроля по дисциплине (модулю) или её части в семестре)**

2 семестр

Шкала оценивания /Оценка	Критерии выставления оценки

<b>«зачтено»</b>	Рейтинговый балл — не менее 60 % (не менее 186 баллов) и Получение оценки не ниже «удовлетворительно» за прохождение каждого текущего рубежного контроля в семестре
<b>«не зачтено»</b>	Рейтинговый балл — менее 60 % (менее 186 баллов) и/или Получение оценки ниже «удовлетворительно» за прохождение хотя бы одного текущего рубежного контроля в семестре или не прохождение рубежного контроля

**Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме экзамена (на основании рейтинга успеваемости обучающегося и результатов прохождения текущего рубежного контроля по дисциплине (модулю) или её части)**

3 семестр

<b>Шкала оценивания /Оценка</b>	<b>Критерии выставления оценки</b>
<b>«отлично»</b>	Рейтинговый балл не менее 90 % (не менее 900 баллов) и Получение оценки не ниже «удовлетворительно» за прохождение каждого текущего рубежного контроля в семестре
<b>«хорошо»</b>	Рейтинговый балл не менее 75 % (не менее 750 баллов) и Получение оценки не ниже «удовлетворительно» за прохождение каждого текущего рубежного контроля в семестре
<b>«удовлетворительно»</b>	Рейтинговый балл не менее 60 % (не менее 600 баллов) и Получение оценки не ниже «удовлетворительно» за прохождение каждого текущего рубежного контроля в семестре
<b>«неудовлетворительно»</b>	Рейтинговый балл менее 60 % (менее 600 баллов) и/или Получение оценки ниже «удовлетворительно» за прохождение хотя бы одного текущего рубежного контроля в семестре или не прохождение рубежного контроля

**7. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)**

**1 семестр**

**Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме зачёта**

1. Типы предложений в английском языке. Интонационные модели, свойственные английскому языку.
2. Имя существительное, его грамматические категории и определители.
3. Способы образования имени существительного в английском языке.
4. Местоимение. Виды местоимений.
5. Имя прилагательное, словообразовательные модели имени существительного.
6. Наречие, виды наречий. Место наречия в предложении.
7. Степени сравнения прилагательных и наречий.
8. Глагол и его грамматические категории.
9. Система времен английского языка.
10. Правило согласования времен.
11. Косвенная речь.
12. Лексические особенности научных и научно-популярных текстов.

**Зачетный билет для проведения зачёта**

--

**Кафедра общей и клеточной биологии МБФ**

**Билет № \_\_\_\_\_**

для проведения зачета по дисциплине Б.1.О.12 «Иностранный язык»

по программе специалитета

по специальности

«30.05.02 Медицинская биофизика»

направленность (профиль)

«Медицинская биофизика»

I. Complete these sentences with

A a, B an, C the, D – (no article)

1. She's ..... surgeon.
2. .... moon moves slowly round ... earth.
3. ... sun is shining.
4. I'd like... cup of ....coffee, please.
5. Have you got .... double room?

II. Put in the correct auxiliary verb in each sentence.

A) do B) did C) are D) have

1. I \_\_\_ not see Andrew yesterday.
2. How long \_\_\_ you lived there?
3. Why \_\_\_ you learning English?
4. \_\_\_ you seen anybody today?
5. What \_\_\_ you think of your new teacher? To my mind she is very nice.

III. Choose either the Present Simple or Present Continuous in the following sentences.

A) Present Simple B) Present Continuous

1. He's in the bathroom. I (to think) he (to wash).

2. - Can I speak to your parents, please? - I'm sorry. They (to have) lunch at the moment.

3. I usually (to cook) meals, and my brother (to clean) the flat.

4. She's a schoolteacher. She (to teach) Music.

5. I (to wear) glasses only for reading and watching TV.

IV. Open the brackets using the right tense form (Present Perfect, Present Perfect Continuous, Past Simple, Past Continuous, Past Perfect, Past Perfect Continuous):

1. I \_\_\_\_\_(to try) to open this box for the last forty minutes but in vain.

2. The workers \_\_\_\_\_(to be) on a strike for three weeks when the agreement on pay \_\_\_\_\_(to be reached).

3. Who \_\_\_\_\_ (to break) the window?

4. Yesterday afternoon it \_\_\_\_\_(still to rain) when I \_\_\_\_\_(to get) home.

5. It's the best book I \_\_\_\_\_( ever to read).

V. Translate into English.

Работать неправильно, вырождаться, портиться, взрослый, полный, целый, суммировать, возможный, передовая методика, благодаря, также, запущенная стадия

1. Если в организме человека какой-то орган работает неправильно, то важно знать первоначальную причину заболевания, а не просто лечить симптомы.

2. Когда любое живое существо заболевает, оно становится слабым и уязвимым (vulnerable).

3. Благодаря многим исследованиям на живых организмах люди изучили различные заболевания и нашли способы их лечения.

VI. Continue the idea of the sentence.

1. A periodic function is performed repeatedly.
2. The best method in the laboratory is not necessarily the best in a factory.
3. This course of investigation will hardly suit our purposes.
4. They will hardly be able to understand the question.
5. Only lately they introduced a new concept of a real-time system.

VII.

Explain the meaning of the words in English:

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| 1. heat                | 10. pump               |
| 2. admission           | 11. death rate         |
| 3. disturb             | 12. weaken             |
| 4. anxiety             | 13. heart disorder     |
| 5. mood                | 14. readily            |
| 6. sharply             | 15. heart attack       |
| 7. interior            | 16. in a lesser degree |
| 8. susceptible         | 17. successfully       |
| 9. research laboratory | 18. badly              |

Заведующий кафедрой Кафедра общей и клеточной биологии МБФ Кухарский М. С.

**2 семестр**

**Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме зачёта**

1. Неличные формы глагола и их роль в научных текстах.
2. Инфинитив. Виды инфинитива.
3. Предложения с инфинитивными конструкциями.
4. Модальные глаголы и модальные слова, особенности употребления в научных текстах.
5. Причастие настоящего времени.
6. Причастие прошедшего времени.
7. Причастные обороты.
8. Герундий и герундиальные обороты.

**Зачетный билет для проведения зачёта**

**Кафедра общей и клеточной биологии МБФ**

**Билет № \_\_\_\_\_**

для проведения зачета по дисциплине Б.1.О.12 «Иностранный язык»

по программе специалитета

по специальности

«30.05.02 Медицинская биофизика»

направленность (профиль)

«Медицинская биофизика»

**I. Translate into Russian.**

1. Only a few instances will be given here.
2. His answer was appreciated by everybody.
3. A new exhibition has been organized in this building.
4. The most important documents are signed here.
5. His lecture will be broadcast by the radio tomorrow.

**II. Paraphrase the following.**

1. According to one version the famous library was destroyed during the strife between Ptolemy XV and his sister Cleopatra for the throne; according to another, it was burned six centuries later.

2. Almost all sciences except perhaps medicine suffered a relapse during the Dark Ages when scientific pursuits were considered antireligious. The occasional scholar who attempted such studies was often persecuted and his progress discouragingly slow.

3. The origin of the race of men who made the Nile valley the cradle of civilization is still being sought by scholars.

4. On the whole 4 Chekhov's plays are constructed in the same way as his stories. The differences are due to the differences of material and are imposed by the use of dialogue.

5. These papers were in their original form read at a conference of the English Institute, 1954.

III. Specify the function of the Infinitive forms. Translate into Russian.

1. The earliest tablets to be discovered were of the native wood.
2. These printed lists contain material not to be found elsewhere.
3. The last problem to be considered is that dealing with the tablets.
4. The first European (Magellan) ever to sail across the wide Pacific was curious about the hidden worlds beneath his ship.
5. The choice of the road to be taken was not difficult. The Army was moving northwards.

IV. Read the text and fill in the gaps with the phrases given below.

### **Understanding Down Syndrome**

Human genes are 1) \_\_\_\_\_ organized along forty-six chromosomes in our cells, twenty-three from each 2) \_\_\_\_\_.

But some people 3) \_\_\_\_\_ with an extra copy of the twenty-first chromosome. This third copy is a result of a mistake in cell division. The name for this condition is Down syndrome.

A British doctor named John Langdon Down first described it in the eighteen sixties. An estimated three hundred fifty thousand people in the United States have Down syndrome.

Many babies with Down syndrome have low 4) \_\_\_\_\_ tone, so they need extra support when they are held. Their heads are 5) \_\_\_\_\_ than average and they can have unusually 6) \_\_\_\_\_ ears. Also, their eyes often angle upward.

People with Down syndrome often have other 7) \_\_\_\_\_. These include problems with their heart and with their 8) \_\_\_\_\_ and hearing. A lot of these conditions, though, are treatable.

About one in every one hundred people with Down syndrome will develop leukemia, a cancer of the blood. But the National Down Syndrome Society says many of these 9) \_\_\_\_\_ are curable 10) \_\_\_\_\_.

*adults, are born, as well, brain-wasting, breathing, cases,  
cause, conditions, destroys, early, increases, independent,  
life expectancy, muscle, normally, parent, population, rate,*

*retardation, rises, risk, shaped, sixty, smaller, twenty-five years*

Заведующий кафедрой Кафедра общей и клеточной биологии МБФ Кухарский М. С.

### **3 семестр**

#### **Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме экзамена**

1. Типы предложений в английском языке. Интонационные модели, свойственные английскому языку.
2. Имя существительное, его грамматические категории и определители.
3. Способы образования имени существительного в английском языке.
4. Местоимение. Виды местоимений.
5. Имя прилагательное, словообразовательные модели имени существительного.
6. Наречие, виды наречий. Место наречия в предложении.
7. Степени сравнения прилагательных и наречий.
8. Глагол и его грамматические категории.
9. Система времен английского языка.
10. Правило согласования времен.
11. Косвенная речь.
12. Лексические особенности научных и научно-популярных текстов.
12. Неличные формы глагола и их роль в научных текстах.
13. Инфинитив. Виды инфинитива.
14. Предложения с инфинитивными конструкциями.

15. Модальные глаголы и модальные слова, особенности употребления в научных текстах.
16. Причастие настоящего времени.
17. Причастие прошедшего времени.
18. Причастные обороты.
19. Герундий и герундиальные обороты.
20. Лексические особенности перевода англоязычных научных текстов.
21. Пути передачи неологизмов. Работа с лакунами.
22. Способы передачи имен собственных.
23. Переводческая работа с терминологической лексикой.
24. Десемантизированная лексика английского научного текста.
25. Основные грамматические трудности перевода научных текстов.
26. Способы передачи артикля.
27. Сложные атрибутивные конструкции английского языка и их перевод на русский язык.
28. Видовременное разнообразие глагольных форм английского языка и возможности его сохранения при переводе на русский язык.
29. Перевод на русский язык причастий и причастных оборотов.
30. Пути передачи герундиальных конструкций.
31. Стратегии перевода инфинитивных конструкций.

**Экзаменационный билет для проведения экзамена**

--	--

ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)

**Кафедра общей и клеточной биологии МБФ**

**Билет № \_\_\_\_\_**

для проведения экзамена по дисциплине Б.1.О.12 «Иностранный язык»

по программе специалитета

по специальности

«30.05.02 Медицинская биофизика»

направленность (профиль)

«Медицинская биофизика»

1. Read the text below and render it in English.
2. Answer the questions.

***Molecular Characterization of Hydrogen Sulfide Role in Vascular System and Method of Endogenous Production Detections with Common Ion Channels Used to Produce Its Biological Effect***

Until the last two decades of the 20th century, all known chemical transmitters were liquids that are solids in their pure form. Furchgott and Zawadzki demonstrated that the relaxation of rabbit aorta following acetylcholine administration is dependent on the endothelium, and the substance responsible for the vascular relaxation was determined to be an endothelium derived relaxing factor. Palmer et al. proved that this substance is pharmacologically identical to nitric oxide (NO). NO was then determined to be one of the most important signaling molecules in biological control systems. Moreover, NO was the first gaseous molecule that fulfilled the criteria of a transmitter. Specifically, gaseous transmitters must be 1) freely membrane permeable; 2) endogenously and enzymatically generated and regulated; 3) have defined functions at physiological concentrations; and 4) have specific cellular and molecular targets, although second messengers are not needed. Marks et al. discovered that another simple gaseous molecule, carbon monoxide (CO), operates as a transmitter in the mediation of vasoactivity. Abe and Kimura, who studied neuronal activity, identified a third gaseous transmitter, namely, hydrogen sulfide (H<sub>2</sub>S), which is the endogenous mediator in mammals and the vasoactivity of this compound was revealed by Hosoki et al.. Since that time this hypothesis was confirmed by many studies and the “H<sub>2</sub>S field” in biology and medicine is now growing rapidly. H<sub>2</sub>S thus joined two older counterparts, nitric oxide (NO) and carbon monoxide (CO), to form the family of “gasotransmitters”. It is synthesized from L-cysteine by cystathionine β-synthase, cystathionine γ-lyase or by sequential action of alanine aminotransferase and 3-mercaptopyruvate sulfur transferase.

Заведующий кафедрой Кафедра общей и клеточной биологии МБФ Кухарский М. С.

## **8. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля)**

### **Методические указания для подготовки к занятиям лабораторно-практического типа**

выполнить практические задания, предлагаемые преподавателем: ознакомиться с текстом, определить его жанрово-стилистическую принадлежность, аргументировать свою точку зрения, ответить на поставленные вопросы (самостоятельно подготовить вопросы по содержанию текста), кратко изложить его содержание, подготовить аннотацию, выполнить лексические и / или грамматические задания на подстановку, множественный выбор, выполнить учебный перевод, смоделировать коммуникативную ситуацию повседневного или профессионального общения на иностранном языке.

### **Методические указания для подготовки к коллоквиуму (текущий рубежный контроль)**

повторить теоретический материал, обратиться к заданиям, которые выполнялись и обсуждались на практических занятиях.

### **Методические указания для подготовки к зачету**

повторить теоретический материал, обратиться к заданиям, которые выполнялись и обсуждались на практических занятиях.

### **Методические указания для подготовки к экзамену**

повторить теоретический материал, обратиться к заданиям, которые выполнялись и обсуждались на практических занятиях.

### **Методические указания для самостоятельной работы студентов (СРС)**

изучение рекомендованной по данному курсу учебной литературы, изучение информации, публикуемой в периодической печати и представленной в Интернете.

## 9. Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение дисциплины

### 9.1. Перечень литературы по дисциплине:

№ п /п	Наименование, автор, год и место издания	Рекомендуется при изучении разделов дисциплины	Количество экземпляров в библиотеке	Электронный адрес ресурса
1	2	3	4	5
1	Английский язык для медицинских вузов: учебник, Маслова А. М., Вайнштейн З. И., Плебейская Л. С., 2024 - 2025	Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке	0	<a href="https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970465875.html">https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970465875.html</a>
2	Учебник английского языка для студентов медицинских вузов, Бессонова В. А., Кокарева Е. В., Котова В. К., Щедрина Т. П., 2024 - 2025	Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке	122	

3	Практика устной и письменной коммуникации на английском языке для аспирантов медицинских вузов: учебное пособие, Кокарева Е. В., Щедрина Т. П., 2024 - 2025	Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке	0	<a href="https://rsmu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=192489.pdf&amp;show=dcatalogues/1/5887/192489.pdf&amp;view=true">https://rsmu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=192489.pdf&amp;show=dcatalogues/1/5887/192489.pdf&amp;view=true</a>
4	Английский язык в медицине: практика чтения и устной речи, Щедрина Т. П., 2024 - 2025	Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке	376	

**9.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе профессиональных баз данных, необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

1. Научная электронная библиотека <https://www.elibrary.ru/>
2. ЭБС «Консультант студента» [www.studmedlib.ru](http://www.studmedlib.ru)
3. <http://www.books-up.ru>
4. <http://www.biblioclub.ru> (электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» РНИМУ им. Пирогова)
5. Издательский дом "ГЭОТАР-медиа" <https://www.geotar.ru/>

**9.3. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при наличии)**

1. Автоматизированный информационный комплекс «Цифровая административно-образовательная среда РНИМУ им. Н.И. Пирогова»
2. Система управления обучением

#### 9.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее - сеть «Интернет»), как на территории Университета, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает:

- доступ к учебному плану, рабочей программе дисциплины, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочей программе дисциплины;

- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

Университет располагает следующими видами помещений и оборудования для материально-технического обеспечения образовательной деятельности для реализации образовательной программы дисциплины (модуля):

№ п/п	Наименование оборудованных учебных аудиторий	Перечень специализированной мебели, технических средств обучения
1	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оборудованная мультимедийными и иными средствами обучения	Столы , Ноутбук , Экран для проектора , Стулья , Доска маркерная , Возможность подключения к сети «Интернет» и обеспечения доступа в электронную информационно-образовательную среду , Доска меловая , Проектор мультимедийный
2	Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации	Учебная мебель (столы, стулья), компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду
3	Учебная аудитория для проведения промежуточной аттестации	Учебная мебель (столы и стулья для обучающихся), стол, стул преподавателя, персональный компьютер; набор демонстрационного оборудования (проектор, экран, колонки)

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения (состав определяется в рабочей программе

дисциплины и подлежит обновлению при необходимости). Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочей программе дисциплины, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину.

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины и подлежит обновлению (при необходимости).

Обучающиеся из числа инвалидов обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

